

# ЧАО,



С ЕЛЕНА» — по древнегречески Луна. Песенка с таким же названием почти с космической скоростью облетела мир. Она появилась на следующий день после полета Юрия Гагарина. Слова и музыку «Селены» написал Доменико

Модуньо — наш гость, итальянский певец и композитор, который 24 сентября начинает выступления в Москве.

— Зовите меня просто Доменико, — говорит он. — Так зовут меня дома, на родине.

Наш собеседник — один из самых популярных певцов Италии. Четыре раза подряд он завоевывал первые премии на фестивале в Сен-Ремо, наиболее крупном соревновании итальянских песенников. В 1958 году за исполнение «Воляре», которая хорошо известна у нас, он получил три «Оскара».

Доменико Модуньо искалесил весь мир.

— Вот уже пять лет я «знаменитость», — смущенно улыбаясь, говорит Доменико, — и все эти пять лет, стоит закрыть глаза, в ушах раздается рев авиамоторов, мне все время кажется, что я лечу куда-то — то ли в Бангкок, то ли в Аддис-Абебу. «Воля-яре-е», — напевает он. — Видимо, эта моя песенка оказалась пророческой, я все время «воляре» — лечу... Впрочем, я доволен, именно об этом я мечтал с детства...

Доменико поет с двенадцати лет. Сна-

Известия-приложение  
г. Москва

22 СЕНТЯБРЯ 1962

# ДОМЕНИКО!

чала он исполнял серенады по заказу влюбленных односельчан—певец родился и вырос в небольшом местечке Сен-Пьетро Вернитико на юге Италии («На кончике каблука итальянского сапога», — уточняет он), пел на свадьбах и вечеринках. Когда Доменико исполнилось восемнадцать лет, его отец — железнодорожный служащий — сказал сыну, что с песenkами надо кончать, пора браться за ум и подыскивать себе «серезную» работу. Но Доменико не мог жить без песни. И он ушел из дома и отправился на север страны — «учиться».

Бедному пареньку, изъясняющемуся на непонятном северянам сицилианском диа-

Sono venuto a felice di-  
-durre questa canzone "Gloria"  
ai lettori di "Nazzio". Tengo in  
particolare a questo canzone grande gloria  
anche i ammiratrici del piano  
Vale molto grazie di Gagliano.

С радостью посвящаю свою музыку читателям «Недели». Я особенно люблю эту песню, потому что написал ее сразу после первого полета в космос Гагарина.

Доменико МОДУНЬО  
20/IX-62 г.

лекте, пришлось столкнуться с суровой реальностью: в Турине ему удалось найти лишь работу официанта в дешевенькой столовой — траттории. Полгода он бегал с подносом, разносил спагетти небогатым посетителям, потом переехал в Рим. И снова вместо ученья — должность гарсона в траттории. Правда, на этот раз Доменико повезло больше. Он устроился в «Коломбо» на знаменитой виа Маргута — улице римских артистов, художников, музыкантов. Тогда-то и пришла Доменико счастливая мысль — стать офицантром с гитарой. И он запел свои сицилианские песенки о шахтерах, которые спускаются в шахту, но не всегда поднимаются из нее.

И вот однажды («Такое случается в фильмах или во сне...»— говорит Доменико), однажды в «Коломбо» пришел знаменитый опереточный певец Вальтер Киари,

Первая встреча с широкой публикой стала для Доменико триумфом. Зрители, которым набили оскомуни прилизанные арии традиционного репертуара, бурно аплодировали дерзким и колоритным сицилианским песенкам Доменико Молуньо.

Певцу не удалось всерьез заняться учебой. До сих пор он—автор многих популярных песен—не знает нот. Доменико напевает свои мелодии на магнитофон.

— Исполнилась моя самая заветная мечта, — говорит Доменико, — я приехал в Советский Союз. Меня трогают ваши радушные и гостеприимство. Мне всем хочется сказать: «Чао!» — привет.

Мы также говорим: ЧАО, Доменико Модуно, больших вам успехов в жизни!

О. ШИРОКОВ.

# ЛУННАЯ ПЕСНЯ

Музыка Д. МАДУНЬО.

Русский текст  
Т. СИКОРСКОЙ

Я говорю с тобой  
о прохладе и луне...  
Шумит ночной прибой,  
приходи скорей ко мне!

Дай руку мне, мой друг,  
побежим с тобой вдвоем—  
на белых лунных тропках  
наше счастье мы найдем!

Бежим, рука в руке,  
оставляя на песке  
проводных ног следы  
у серебряной воды.

Сияет нам луна,  
и над морем тишина,  
и счастьем небывалым  
эта ночь для нас полна!

В море хрустальном  
светом печальным  
звезды высокие мерцают...

Горы вдали синеют,  
дремлют цветы в аллеях,  
ночь над землей пролетает  
на темных крыльях...

О, приходи скорей!  
Мы пойдем в цветущий сад,  
где в глубине аллей  
розы льют свой аромат.

Дай руку мне, мой друг,  
посиди вдвоем со мной!  
Ты видишь — мир вокруг  
наполнен лунной тишиной.

A page of handwritten musical notation on eleven staves. The notation uses a combination of standard musical symbols like quarter notes and eighth notes, along with unique symbols such as 'M' and 'mm'. Various dynamics and performance instructions are written above the staves, including 'S9', 'M1-mm', 'M1-mm', 'TA', 'M1-mm', 'FAGT', 'LA-mm', 'M1-mm', 'S9', 'DO', '39', 'M1-mm', 'S9', 'M1-mm', 'S9', 'M1-mm', and 'M1-mm'. The music is set in common time (indicated by 'C') and includes several measures of rests.